

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<i>Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση</i>	
96/C 313/01	Πράξη του Συμβουλίου, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996, για την κατάρτιση πρωτοκόλλου της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων	1
96/C 313/02	Πράξη του Συμβουλίου της 27ης Σεπτεμβρίου 1996, για την κατάρτιση της σύμβασης για την έκδοση μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης	11

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 1996

για την κατάρτιση πρωτοκόλλου της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

(96/C 313/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο Κ.3 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι, για τους σκοπούς της υλοποίησης των στόχων της Ένωσης, τα κράτη μέλη θεωρούν ότι η καταπολέμηση της εγκληματικότητας σε βάρος των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι θέμα κοινού ενδιαφέροντος που επιίπτει στη συνεργασία που θεσπίζει ο τίτλος VI της συνθήκης·

ότι, με την πράξη του, της 26ης Ιουλίου 1995, το Συμβούλιο θέσπισε δικήν πρώτην συμβατικού μηχανισμού, τη σύμβαση σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, που αποσκοπεί ειδικότερα στην καταπολέμηση της απάτης σε βάρος αυτών των συμφερόντων·

ότι είναι αναγκαίο, σε δεύτερο επίπεδο, να συμπληρωθεί η σύμβαση αυτή από ένα πρωτόκολλο, που θα αποσκοπεί

ιδίως στην καταπολέμηση των πράξεων δωροδοκίας στις οποίες είναι αναμειγμένοι οι υπάλληλοι, τόσο εθνικοί δημόσιοι όσο και κοινοτικοί και που ζημιώνουν ή μπορούν να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ότι καταρτίζεται το πρωτόκολλο, το κείμενο του οποίου περιέχεται σε παράρτημα και το οποίο υπογράφεται σήμερα από τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ένωσης,

ΣΥΝΙΣΤΑ στα κράτη μέλη την αποδοχή του, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

Βρυξέλλες, 27 Σεπτεμβρίου 1996.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. LOWRY

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων το οποίο καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ του παρόντος πρωτοκόλλου, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να διασφαλίσουν την αποτελεσματική συμβολή των ποινικών τους νομοθεσιών στην προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, για την καταπολέμηση της απάτης όσον αφορά τα κοινοτικά έσοδα και έξοδα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του ότι τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων μπορούν να ζημιωθούν ή να απειληθούν από άλλα ποινικά αδικήματα, και ιδίως όσα συνιστούν πράξεις δωροδοκίας που διαπράττονται από ή προς υπαλλήλους, τόσο εθνικούς δημόσιους όσο και κοινοτικούς, που είναι υπεύθυνοι για την είσπραξη, τη διαχείριση ή τη δαπάνη κοινοτικών κεφαλαίων υπό τον έλεγχό τους,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι σε τέτοιες πράξεις δωροδοκίας μπορούν να είναι εμπλεγμένα πρόσωπα διαφορετικής υπηκοότητας, που υπηρετούν σε διάφορα κρατικά όργανα ή οργανισμούς, και ότι είναι σημαντικό, για μια αποτελεσματική δράση κατά τέτοιων πράξεων με διεθνή παρακλάδια, να συγκλίνουν, στο ποινικό δίκαιο των κρατών μελών, οι εκτιμήσεις όσον αφορά τον επιλήψιμο χαρακτήρα τους,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι η ποινική νομοθεσία πλειόνων κρατών μελών όσον αφορά τα εγκλήματα που συνδέονται με την άσκηση καθηκόντων στο δημόσιο τομέα γενικότερα και τη δωροδοκία ειδικότερα, αφορά μόνον τις πράξεις που διαπράττονται από ή προς εθνικούς δημόσιους υπαλλήλους και δεν καλύπτουν ή καλύπτουν μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις, ενέργειες που εμπλέκουν κοινοτικούς υπαλλήλους ή δημόσιους υπαλλήλους άλλων κρατών μελών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι είναι ανάγκη να προσαρμοθούν οι εθνικές νομοθεσίες στο μέτρο που δεν θεωρούν αξιόποινες τις πράξεις δωροδοκίας που ζημιώνουν ή μπορούν να ζημιώσουν τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στις οποίες είναι εμπλεγμένοι κοινοτικοί υπάλληλοι ή δημόσιοι υπάλληλοι άλλων κρατών μελών,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ επίσης ότι η προσαρμογή αυτή των εθνικών νομοθεσιών δεν πρέπει να περιορίζεται, όσον αφορά τους κοινοτικούς υπαλλήλους, στις πράξεις ενεργητικής και παθητικής δωροδοκίας, αλλά πρέπει να επεκτείνεται και σε άλλα εγκλήματα που θίγουν ή μπορούν να θίξουν τα έσοδα ή τα έξοδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των εγκλημάτων που διαπράττονται από ή προς πρόσωπα που έχουν ανότατα αξιώματα,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ ότι θα πρέπει επίσης να θεσπισθούν οι κατάλληλοι κανόνες όσον αφορά τις αρμοδιότητες και την αμοιβαία συνεργασία, με την επιφύλαξη των νομικών προϋποθέσεων για την εφαρμογή τους σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, συμπεριλαμβανομένης, ενδεχομένου, της άρσης τυχόν ασυλιών,

ΘΕΩΡΩΝΤΑΣ, τέλος, ότι οι σχετικές διατάξεις της σύμβασης σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995, θα πρέπει να καταστούν εφαρμόσιμες στις εγκληματικές πράξεις που αναφέρονται στο παρόν πρωτόκολλο,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου:

1. α) με την έκφραση «υπάλληλος» νοείται κάθε υπάλληλος, είτε «κοινοτικός» είτε «εθνικός δημόσιος υπάλληλος», συμπεριλαμβανομένων των εθνικών δημοσίων υπαλλήλων άλλου κράτους μέλους·

β) με την έκφραση «κοινοτικός υπάλληλος» νοείται:

— κάθε πρόσωπο που έχει την ιδιότητα του υπαλλήλου ή του μέλους του λοιπού προσωπικού με σύμβαση εργασίας, κατά την έννοια του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

— κάθε πρόσωπο που τίθεται στη διάθεση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από τα κράτη μέλη ή από κάθε δημόσιο ή ιδιωτικό οργανισμό και ασκεί καθήκοντα αντίστοιχα με εκείνα που ασκούν οι υπάλληλοι ή το λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

εξομοιώνονται προς τους κοινοτικούς υπαλλήλους, τα μέλη των οργανισμών που δημιουργούνται δυνάμει των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και το προσωπικό των οργανισμών αυτών, εφόσον ο Κανονισμός Υπηρεσιακής Κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δεν εφαρμόζεται σ' αυτούς·

γ) η έκφραση «εθνικός δημόσιος υπάλληλος» ερμηνεύεται με αναφορά στον ορισμό του «δημόσιου υπαλλήλου» ή του «δημόσιου λειτουργού» στο εθνικό δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο το πρόσωπο αυτό έχει αυτή την ιδιότητα, για τους σκοπούς της εφαρμογής του ποινικού του δικαίου.

Όσον αφορά ωστόσο διώξεις στις οποίες εμπλέκεται δημόσιος υπάλληλος ενός κράτους μέλους και οι οποίες ασκούνται από άλλο κράτος μέλος, το τελευταίο δεν υποχρεούται να εφαρμόζει τον ορισμό του «εθνικού δημόσιου υπαλλήλου» παρά μόνο στο μέτρο που ο ορισμός αυτός συμβιβάζεται με το εθνικό του δίκαιο.

2. Με τον όρο «σύμβαση» νοείται η σύμβαση, που καταρτίστηκε βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 26ης Ιουλίου 1995 (1).

Άρθρο 2

Παθητική δωροδοκία

1. Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, παθητική δωροδοκία στοιχειοθετείται όταν ο υπάλληλος, εκ προθέσεως, ζητά ή λαμβάνει, άμεσα ή με τη μεσολάβηση τρίτου, για τον εαυτό του ή για τρίτο, ωφελήματα ή υποσχέσεις αυτών, οποιασδήποτε φύσης, για να τελέσει ή για να μην τελέσει πράξη, κατά τρόπο αντίθετο προς τα επίσημα καθήκοντά του, στο πλαίσιο των καθηκόντων του ή κατά την άσκηση των καθηκόντων του, η οποία ζημιώνει ή μπορεί να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συνιστούν ποινικά αδικήματα.

Άρθρο 3

Ενεργητική δωροδοκία

1. Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ενεργητική δωροδοκία στοιχειοθετείται όταν οποιοσδήποτε, εκ προθέσεως, υπόσχεται ή παραχωρεί, απ' ευθείας ή μέσω τρίτου, οποιασδήποτε φύσεως ωφέλημα σε υπάλληλο, είτε για τον ίδιο είτε για τρίτον, για να τελέσει ή να μην τελέσει πράξη, κατά τρόπο αντίθετο προς τα επίσημα καθήκοντά του, στο πλαίσιο των καθηκόντων του ή κατά την άσκηση των καθηκόντων του, η οποία ζημιώνει ή μπορεί να ζημιώσει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 συνιστούν ποινικά αδικήματα.

Άρθρο 4

Εξομοίωση

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, στο ποινικό του δίκαιο, οι περιγραφές που αφορούν τα αδικήματα που στοιχειοθετούν τη συμπεριφορά που αναφέρεται στο άρθρο 1 της σύμβασης και τα οποία διαπράττονται από τους εθνικούς δημόσιους υπαλλήλους του κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ισχύουν οσαύτως και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα αδικήματα διαπράττονται από κοινοτικούς υπαλλήλους κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

2. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει ότι, στο ποινικό του δίκαιο, οι περιγραφές που αφορούν τα αδικήματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου και στα άρθρα 2 και 3 και τα οποία διαπράττονται από ή προς τους υπουργούς της κυβέρνησής του, τα εκλεγμένα μέλη της(των) Βουλής(ών) του, τα μέλη των ανωτάτων δικαιοδοτικών του οργάνων ή του Ελεγκτικού του Συνεδρίου, κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ισχύουν οσαύτως και στις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα αδικήματα διαπράττονται αντίστοιχα από ή προς τα μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του Δικαστη-

(1) ΕΕ αριθ. C 316 της 27. 11. 1995, σ. 49.

ρίου ή του Ελεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

3. Όταν ένα κράτος μέλος έχει θεσπίσει ειδική νομοθεσία για πράξεις ή παραλείψεις των οποίων φέρουν την ευθύνη οι υπουργοί της κυβέρνησής του λόγω της ειδικής πολιτικής τους θέσης στο εν λόγω κράτος, η παράγραφος 2 του παρόντος άρθρου μπορεί να μην εφαρμόζεται στην νομοθεσία αυτή, εφόσον το κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι στα μέλη της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφαρμόζονται οι ποινικοί νόμοι που θέτουν σε εφαρμογή τα άρθρα 2 και 3 και την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

4. Οι παράγραφοι 1, 2 και 3 δεν θίγουν τις διατάξεις οι οποίες ισχύουν σε κάθε κράτος μέλος όσον αφορά την ποινική δικονομία και τον καθορισμό των αρμοδίων δικαστηρίων.

5. Το παρόν πρωτόκολλο εφαρμόζεται τηρουμένων πλήρως των σχετικών διατάξεων των συνθηκών για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, του πρωτοκόλλου περί των προνομίων και των ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, των οργανισμών του Δικαστηρίου καθώς και των κειμένων που θεσπίζονται για την εφαρμογή τους, όσον αφορά την άρση των ασυλιών.

Άρθρο 5

Κυρώσεις

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσει ότι οι μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3, καθώς και η συνεργία ή η ηθική αυτοουγία που συνδέονται με αυτές, επισύρουν αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές ποινές, συμπεριλαμβανομένων, στις σοβαρές τουλάχιστον περιπτώσεις, και στερητικών της ελευθερίας ποινών για τις οποίες χωρεί ενδεχομένως έκδοση.

2. Η παράγραφος 1 δεν θίγει την από μέρους των αρμοδίων αρχών άσκηση πειθαρχικών εξουσιών κατά εθνικών δημοσίων ή κοινοτικών υπαλλήλων. Κατά τον καθορισμό της επιβλητέας ποινής, τα εθνικά ποινικά δικαστήρια μπορούν να λαμβάνουν υπόψη, σύμφωνα με τις αρχές του εθνικού τους δικαίου, όποια πειθαρχική κύρωση έχει ήδη επιβληθεί στο ίδιο πρόσωπο για την ίδια συμπεριφορά.

Άρθρο 6

Δικαιοδοσία

1. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα για τον καθορισμό της δικαιοδοσίας του όσον αφορά τα αδικήματα που έχει εισάγει στη νομοθεσία του σύμφωνα με τα άρθρα 2, 3 και 4, στις περιπτώσεις κατά τις οποίες:

- α) το αδίκημα έχει διαπραχθεί, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, στο έδαφός του·
- β) ο δράστης του αδικήματος είναι ένας εκ των υπηκόων του ή ένας εκ των υπαλλήλων του·

γ) το αδίκημα έχει διαπραχθεί έναντι ενός εκ των προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 1 ή ενός εκ των μελών των οργάνων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, που είναι υπηκόος του·

δ) ο δράστης του αδικήματος είναι κοινοτικός υπάλληλος στην υπηρεσία οργάνου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή οργανισμού που δημιουργείται σύμφωνα με τις συνθήκες για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων με έδρα στο εν λόγω κράτος μέλος.

2. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να δηλώσει, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2, ότι δεν εφαρμόζει ή ότι εφαρμόζει μόνο σε συγκεκριμένες περιπτώσεις ή περιστάσεις, έναν ή περισσότερους από τους κανόνες δικαιοδοσίας που αναφέρονται στην παράγραφο 1 στοιχεία β), γ), και δ).

Άρθρο 7

Σχέση με τη σύμβαση

1. Οι διατάξεις του άρθρου 3, του άρθρου 5 παράγραφοι 1, 2 και 4 και του άρθρου 6 της σύμβασης, εφαρμόζονται σαν να υπήρχε αναφορά στις μορφές συμπεριφοράς που αναφέρονται στα άρθρα 2, 3 και 4 του παρόντος πρωτοκόλλου.

2. Στο παρόν πρωτόκολλο, εφαρμόζονται επίσης οι ακόλουθες διατάξεις της σύμβασης:

- το άρθρο 7, εξυπακουμένου ότι, εκτός μνείας περί του αντιθέτου κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 9 παράγραφος 2 του παρόντος πρωτοκόλλου, κάθε δήλωση κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 2 της σύμβασης ισχύει και για το παρόν πρωτόκολλο,
- το άρθρο 9,
- το άρθρο 10.

Άρθρο 8

Δικαστήριο

1. Οι διαφορές μεταξύ των κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να εξετάζονται, σε ένα πρώτο στάδιο, στα πλαίσια του Συμβουλίου σύμφωνα με τη διαδικασία του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, προκειμένου να επιλυθούν.

Εάν, μετά την παρέλευση προθεσμίας έξι μηνών, δεν έχει μπορέσει να βρεθεί λύση, οι διάδικοι μπορούν να φέρουν το θέμα ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

2. Οι διαφορές μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με το άρθρο 1, με εξαίρεση το σημείο 1 στοιχείο γ), και τα άρθρα 2, 3 και 4 καθώς και το άρθρο 7 παράγραφος 2 τρίτη περίπτωση του παρόντος πρωτοκόλλου, οι οποίες

δεν κατέστη δυνατόν να ρυθμιστούν δια της διαπραγματευτικής οδού, μπορούν να παραπεμφθούν στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Άρθρο 9

Έναρξη ισχύος

1. Τα παρόν πρωτόκολλο γίνεται αποδεκτό από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν, στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των αναγκαίων για την αποδοχή του παρόντος πρωτοκόλλου διαδικασιών σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

3. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ ενενήντα ημέρες μετά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 από το κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τη στιγμή της εκ μέρους του Συμβουλίου έγκρισης της πράξης για την κατάρτιση του παρόντος πρωτοκόλλου, που προέβη τελευταία στη διατύπωση αυτή. Εάν, ωστόσο, η σύμβαση δεν έχει τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει η σύμβαση.

Άρθρο 10

Προσχώρηση νέων κρατών μελών

1. Το παρόν πρωτόκολλο είναι ανοιχτό προς προσχώρηση για κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το κείμενο του παρόντος πρωτοκόλλου που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μερίμνη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

4. Το παρόν πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ ως προς το προσχωρούν κράτος ενενήντα ημέρες από την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, αν αυτό δεν έχει ακόμη τεθεί σε ισχύ κατά τη λήξη της προαναφερθείσας περιόδου των ενενήντα ημερών.

Άρθρο 11

Επιφυλάξεις

1. Καμία επιφύλαξη δεν γίνεται δεκτή, εξαιρουμένων των επιφυλάξεων που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2.

2. Κάθε κράτος μέλος που έχει διατυπώσει επιφύλαξη μπορεί να την άρει ανά πάσα στιγμή, είτε ολοσχερώς είτε εν μέρει, αποστέλλοντας γνωστοποίηση στο θεματοφύλακα. Η άρση αρχίζει να ισχύει κατά την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης από το θεματοφύλακα.

Άρθρο 12

Θεματοφύλακας

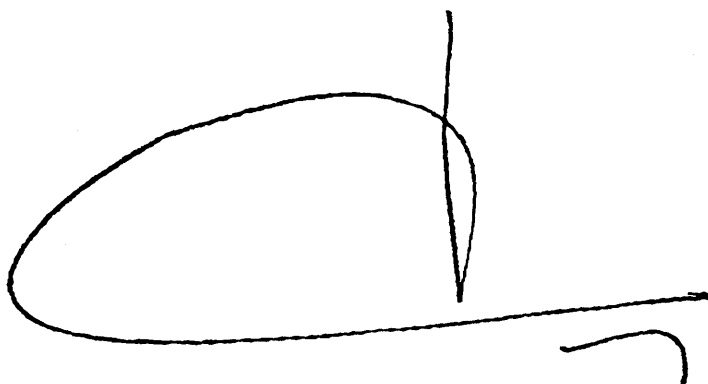
1. Θεματοφύλακας του παρόντος πρωτοκόλλου είναι ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* το στάδιο αποδοχών και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις, τις επιφυλάξεις και κάθε άλλη γνωστοποίηση σχετική με το παρόν πρωτόκολλο.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

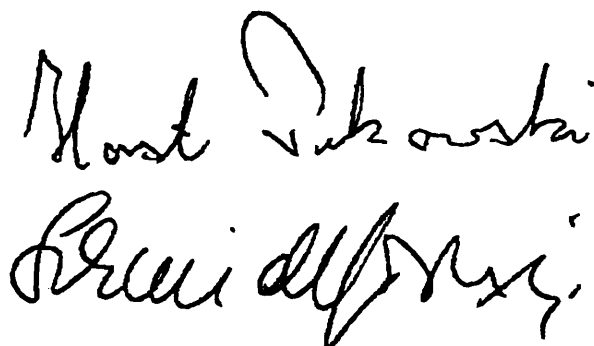
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



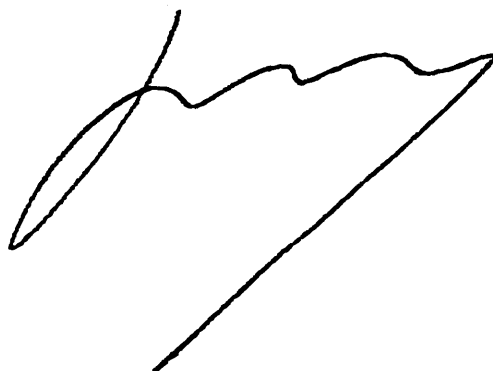
For regeringen for Kongeriget Danmark



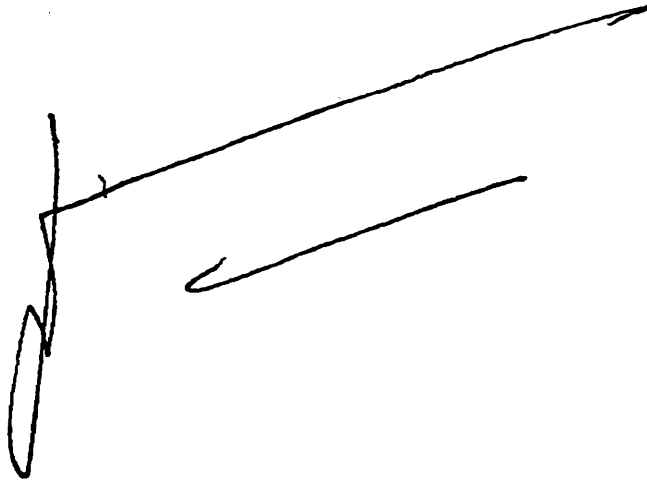
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Pour le gouvernement de la République française



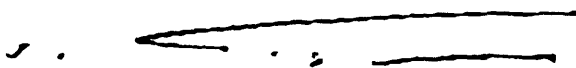
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



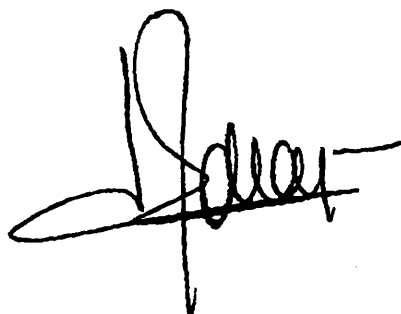
Per il Governo della Repubblica italiana



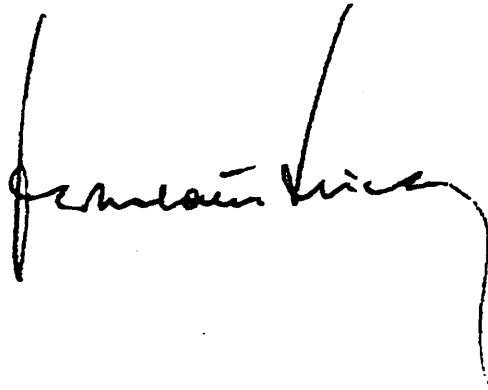
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



Pelo Governo da República Portuguesa



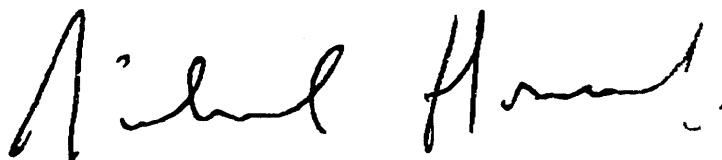
Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



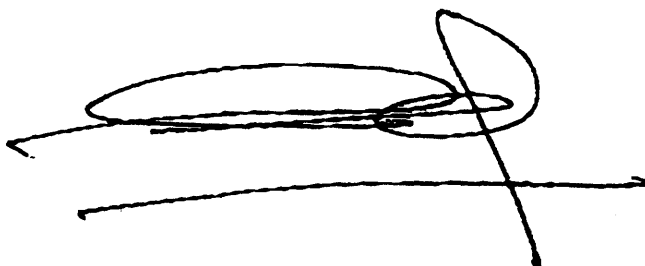
På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por el Gobierno del Reino de España

A handwritten signature in black ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

—

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Δηλώσεις των κρατών μελών κατά την έκδοση της πράξης για την κατάρτιση του πρωτοκόλλου1. *Δήλωση της γερμανικής αντιπροσωπίας*

«Η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας δηλώνει την πρόθεσή της να επιτύχει για το πρωτόκολλο της σύμβασης περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων (υπάλληλοι), μέσω διαπραγματεύσεων, την ίδια συμφωνία ως προς την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων επί προδικαστικών αποφάσεων, και μέχρι την ίδια ημερομηνία, με την επιζητούμενη ως προς τη σύμβαση περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων».

2. *Κοινή δήλωση της βελγικής, της λουξεμβουργιανής και της ολλανδικής αντιπροσωπίας*

«Η κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών και του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου κρίνουν ότι, προκειμένου να τεθεί σε ισχύ το παρόν πρωτόκολλο, θα πρέπει να εξευρεθεί, μέχρι τα τέλη Νοεμβρίου του 1996, μια ικανοποιητική λύση όσον αφορά την αρμοδιότητα που θα απονεμηθεί στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την ερμηνεία του πρωτοκόλλου, κατά προτίμηση στα πλαίσια των διεξαγόμενων συζητήσεων για την απονομή προδικαστικής αρμοδιότητας στο Δικαστήριο όσον αφορά την ερμηνεία της σύμβασης περί προστασίας των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»

3. *Δήλωση της αυστριακής αντιπροσωπίας*

«Η Αυστρία θεωρεί ότι το θέμα της αρμοδιότητας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σε προδικαστικά ζητήματα θα ρυθμιστεί θετικά στο εγγύς μέλλον και θα συνεχίσει να εργάζεται για το σκοπό αυτό.»

ΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**της 27ης Σεπτεμβρίου 1996****για την κατάρτιση της σύμβασης για την έκδοση μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

(96/C 313/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο Κ.3 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας ότι, για τους σκοπούς της υλοποίησης των στόχων της Ένωσης, τα κράτη μέλη θεωρούν ότι η βελτίωση της έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι θέμα κοινού ενδιαφέροντος που υπάγεται στη συνεργασία που θεσπίζει το τίτλος VI της συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ότι καταρτίζεται η σύμβαση, συμπεριλαμβανομένου του παραρτήματός της, το κείμενο του οποίου

επισυνάπτεται, η οποία υπογράφεται σήμερα από τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ένωσης,

ΣΥΝΙΣΤΑ στα κράτη μέλη την αποδοχή της, σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.

Βρυξέλλες, 27 Σεπτεμβρίου 1996.

*Για το Συμβούλιο**Ο Πρόεδρος*

M. LOWRY

ΣΥΜΒΑΣΗ**η οποία καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, για την έκδοση μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης**

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ της παρούσας σύμβασης, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 27ης Σεπτεμβρίου 1996,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να βελτιώσουν τη δικαστική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις μεταξύ των κρατών μελών, όσον αφορά τόσο την άσκηση των ποινικών διώξεων όσο και την εκτέλεση των καταδικαστικών αποφάσεων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της έκδοσης στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας για την υλοποίηση αυτών των στόχων,

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα κράτη μέλη έχουν κοινό συμφέρον να εξασφαλίσουν την ταχεία και αποτελεσματική λειτουργία των διαδικασιών έκδοσης, στο βαθμό που το πολίτευμά τους βασίζεται στις δημοκρατικές αρχές και που τα κράτη μέλη σέβονται τις υποχρεώσεις που καθορίζονται από τη σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, η οποία υπεγράφη στη Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την εμπιστοσύνη τους στη δομή και στη λειτουργία των δικαστικών τους συστημάτων και την ικανότητα όλων των κρατών μελών να εγγυώνται δίκαιη διαδικασία,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΤΑ ΝΟΥ ότι το Συμβούλιο κατάρτισε, με την από 10 Μαρτίου 1995 πράξη του, τη σύμβαση για την απλουστευμένη διαδικασία έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το ενδιαφέρον να συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμβαση που θα συμπληρώνει την ευρωπαϊκή σύμβαση εκδόσεως, της 13ης Δεκεμβρίου 1957, και τις άλλες ισχύουσες συμβάσεις επί του θέματος αυτού,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις των συμβάσεων αυτών συνεχίζουν να εφαρμόζονται για όλα τα ζητήματα που δεν ρυθμίζονται στην παρούσα σύμβαση,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:*Άρθρο 1***Γενικές διατάξεις**

1. Η παρούσα σύμβαση έχει ως αντικείμενο τη συμπλήρωση των διατάξεων και τη διευκόλυνση της εφαρμογής μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης:

- της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως, της 13ης Δεκεμβρίου 1957, εφεξής καλούμενης «ευρωπαϊκή σύμβαση εκδόσεως»,
- της ευρωπαϊκής σύμβασης για την καταστολή της τρομοκρατίας, της 27ης Ιανουαρίου 1977, εφεξής καλούμενης «ευρωπαϊκή σύμβαση για την καταστολή της τρομοκρατίας»,
- της σύμβασης, της 19ης Ιουνίου 1990, για την εφαρμογή της συμφωνίας του Schengen, της 14ης Ιουνίου 1985, σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα

κοινά σύνορα, στα πλαίσια των σχέσεων μεταξύ των κρατών μελών που μετέχουν σ' αυτή τη σύμβαση, και,

- του κεφαλαίου I της συνθήκης περί εκδόσεως και δικαστικής συνδρομής σε ποινικές υποθέσεις μεταξύ του Βασιλείου του Βελγίου, του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της 27ης Ιουνίου 1962, όπως τροποποιήθηκε από το πρωτόκολλο της 11ης Μαΐου 1974, στο εξής καλούμενης «συνθήκη Μπενελούξ», στα πλαίσια των σχέσεων μεταξύ των κρατών μελών της οικονομικής ένωσης Μπενελούξ.
- 2. Η παράγραφος 1 δεν επηρεάζει την εφαρμογή ευνοϊκότερων διατάξεων των διμερών ή πολυμερών συμφωνιών μεταξύ κρατών μελών, ούτε, όπως προβλέπεται στο άρθρο 28 παράγραφος 3 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως, τις συνομολογηθείσες ρυθμίσεις σε θέματα έκδοσης βάσει ομοίμορφης νομοθεσίας ή αμοιβαίων νομοθετικών ρυθμίσεων που προβλέπουν την εκτέλεση στο έδαφος κράτους μέλους των ενταλμάτων σύλληψης τα οποία έχουν εκδοθεί στο έδαφος άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 2

Πράξεις για τις οποίες χωρεί έκδοση

1. Έκδοση χωρεί για πράξεις οι οποίες τιμωρούνται από το δίκαιο του κράτους μέλους που ζητεί την έκδοση με στερητική της ελευθερίας ποινή ή στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας, ανωτάτου ορίου δώδεκα τουλάχιστον μηνών, καθώς και από το δίκαιο του κράτους μέλους από το οποίο ζητείται η έκδοση με στερητική της ελευθερίας ποινή ή στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας, ανωτάτου ορίου έξι τουλάχιστον μηνών.

2. Το κράτος μέλος από το οποίο ζητείται η έκδοση δεν μπορεί να την αρνηθεί για τον λόγο ότι η νομοθεσία του δεν προβλέπει το ίδιο είδος στερητικού της ελευθερίας μέτρου ασφαλείας με αυτό της νομοθεσίας του κράτους μέλους που τη ζητεί.

3. Το άρθρο 2 παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως και το άρθρο 2 παράγραφος 2 της συνθήκης Μπενελούξ εφαρμόζονται επίσης όταν ορισμένες πράξεις τιμωρούνται με χρηματικές ποινές.

Άρθρο 3

Σύσταση και συμμορία (Conspiration et association de malfaiteurs)

1. Όταν το αδίκημα το οποίο θεμελιώνει την αίτηση έκδοσης χαρακτηρίζεται από το δίκαιο του κράτους μέλους που τη ζητεί ως σύσταση ή συμμορία και τιμωρείται με στερητική της ελευθερίας ποινή ή με στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας, ανωτάτου ορίου δώδεκα τουλάχιστον μηνών, τότε δεν επιτρέπεται άρνηση εκδόσεως για το λόγο ότι, οι ίδιες αυτές πράξεις δεν στοιχειοθετούν αδίκημα σύμφωνα με το δίκαιο του κράτους μέλους από το οποίο ζητείται η έκδοση, εφόσον η σύσταση ή η συμμορία έχουν σκοπό την τέλεση:

- α) ενός ή πλειόνων αδικημάτων εκ των αναφερομένων στα άρθρα 1 και 2 της ευρωπαϊκής σύμβασης για την καταστολή της τρομοκρατίας ή
- β) οποιουδήποτε άλλου αδικήματος το οποίο τιμωρείται με στερητική της ελευθερίας ποινή ή με στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας ανωτάτου ορίου δώδεκα τουλάχιστον μηνών στον τομέα της διακίνησης ναρκωτικών και άλλων μορφών οργανωμένης εγκληματικότητας ή άλλων πράξεων βίας στρεφόμενων κατά της ζωής, της σωματικής ακεραιότητας ή της ελευθερίας ενός προσώπου, ή πράξεων οι οποίες συνιστούν κοινό κίνδυνο κατά προσώπων.

2. Προκειμένου να διαπιστωθεί αν η σύσταση ή συμμορία έχουν σκοπό τη διάπραξη ενός εκ των αδικημάτων που αναφέρονται στα στοιχεία α) ή β) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το κράτος μέλος από το οποίο ζητείται η έκδοση λαμβάνει υπόψη τις πληροφορίες που περιέχονται στο ένταλμα συλλήψεως ή άλλο διοικητικό τίτλο της

ίδιης νομικής ισχύος ή στην καταδικαστική απόφαση του εκζητούμενου προσώπου ή στην έκθεση των πραγματικών περιστατικών που προβλέπεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 στοιχείο β) της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως ή στο άρθρο 11 παράγραφος 2 στοιχείο β) της συνθήκης Μπενελούξ.

3. Κάθε κράτος μέλος, όταν προβαίνει στην κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2, μπορεί να δηλώσει ότι επιφυλάσσεται του δικαιώματος να μην εφαρμόσει την παράγραφο 1 ή να την εφαρμόσει υπό ορισμένες ειδικές προϋποθέσεις.

4. Οποιοδήποτε κράτος μέλος, το οποίο έχει διατυπώσει επιφύλαξη βάσει της παραγράφου 3, καθιστά λόγο έκδοσης, βάσει του άρθρου 2 παράγραφος 1, τη συμπεριφορά οποιουδήποτε προσώπου που συμβάλλει στη διάπραξη, από ομάδα προσώπων που δρουν με κοινό σκοπό, ενός ή πλειόνων αδικημάτων στον τομέα της τρομοκρατίας κατά την έννοια των άρθρων 1 και 2 της ευρωπαϊκής σύμβασης για την καταστολή της τρομοκρατίας, της διακίνησης ναρκωτικών και άλλων μορφών οργανωμένης εγκληματικότητας ή άλλων πράξεων βίας στρεφόμενων κατά της ζωής, της σωματικής ακεραιότητας ή της ελευθερίας ενός προσώπου, ή πράξεων οι οποίες συνιστούν κοινό κίνδυνο κατά προσώπων, τιμωρουμένων με στερητική της ελευθερίας ποινή ή με στερητικό της ελευθερίας μέτρο ασφαλείας ανωτάτου ορίου δώδεκα τουλάχιστον μηνών, ακόμη και όταν το πρόσωπο αυτό δεν συμμετέχει στην εκτέλεση αυτή καθ' εαυτή του σχετικού ή των σχετικών αδικημάτων· η συμβολή του πρέπει να είναι εκ προθέσεως και να πραγματοποιείται εν γνώσει είτε του σκοπού και της γενικής εγκληματικής δραστηριότητας της ομάδας είτε της προθέσεως της ομάδας να διαπράξει το σχετικό ή τα σχετικά αδικήματα.

Άρθρο 4

Απόφαση που επιβάλλει στέρηση της ελευθερίας σε χώρο διάφορο ενός σωφρονιστικού καταστήματος

Δεν επιτρέπεται άρνηση εκδόσεως για το λόγο ότι η σχετική αίτηση βασίζεται, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 2 στοιχείο α) της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως ή το άρθρο 11 παράγραφος 2, στοιχείο α) της συνθήκης Μπενελούξ, σε απόφαση της δικαστικής αρχής του εκζητούμενου κράτους μέλους η οποία έχει σκοπό τη στέρηση της ελευθερίας ενός προσώπου με τοποθέτησή του σε χώρο διάφορο ενός σωφρονιστικού καταστήματος.

Άρθρο 5

Πολιτικά εγκλήματα

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας σύμβασης, κανένα αδίκημα δεν μπορεί να θεωρείται από το κράτος μέλος από το οποίο ζητείται η έκδοση ως πολιτικό έγκλημα, ως πράξη συναφής προς πολιτικό έγκλημα ή ως έγκλημα εμφορούμενο από πολιτικά κίνητρα.

2. Κάθε κράτος μέλος, όταν προβαίνει στην κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2, μπορεί να δηλώσει ότι θα εφαρμόζει την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μόνο ως προς:

- α) τα αδικήματα ου αναφέρονται στα άρθρα 1 και 2 της ευρωπαϊκής σύμβασης για την καταστολή της τρομοκρατίας, και
- β) τις πράξεις που χαρακτηρίζονται ως σύσταση ή συμμορία, που αντιστοιχούν στην περιγραφή συμπεριφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 4, με σκοπό διάπραξη ενός ή πλειόνων αδικημάτων εκ των αναφερομένων στα άρθρα 1 και 2 της ευρωπαϊκής σύμβασης για την καταστολή της τρομοκρατίας.

3. Οι διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως και του άρθρου 5 της ευρωπαϊκής σύμβασης για την καταστολή της τρομοκρατίας, παραμένουν αμετάβλητες.

4. Οι επιφυλάξεις που έχουν διατυπωθεί ως προς το άρθρο 13 της ευρωπαϊκής σύμβασης για την καταστολή της τρομοκρατίας δεν ισχύουν για την έκδοση μεταξύ των κρατών μελών.

Άρθρο 6

Φορολογικά αδικήματα

1. Προκειμένου περί φόρων και τελών, τελωνείων και συναλλάγματος, έκδοση χωρεί επίσης υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπει η παρούσα σύμβαση, η ευρωπαϊκή σύμβαση εκδόσεως και η συνθήκη Μπενελούξ, και για τις πράξεις οι οποίες κατά τη νομοθεσία του κράτους μέλους από το οποίο ζητείται η έκδοση αντιστοιχούν σε αδίκημα της ίδιας φύσεως.

2. Δεν επιτρέπεται άρνηση της εκδόσεως για το λόγο ότι η νομοθεσία του κράτους μέλους από το οποίο ζητείται η έκδοση δεν επιβάλλει ίδιου τύπου φόρους ή τέλη ή δεν προβλέπει ίδιου τύπου ρύθμιση περί φόρων και τελών, τελωνείων και συναλλάγματος με εκείνη του εκζητούντος κράτους μέλους.

3. Κάθε κράτος μέλος, όταν προβαίνει στην κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2, μπορεί να δηλώσει ότι θα παραχωρεί την έκδοση για φορολογικό αδίκημα μόνο για πράξεις οι οποίες μπορούν να στοιχειοθετήσουν αδίκημα περί ειδικών φόρων καταναλώσεως, φόρου προστιθέμενης αξίας ή τελωνείων.

Άρθρο 7

Έκδοση ημεδαπών

1. Δεν επιτρέπεται άρνηση της εκδόσεως για το λόγο ότι ο εκζητούμενος είναι υπήκοος του κράτους μέλους από το οποίο ζητείται η έκδοση, κατά την έννοια του άρθρου 6 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως.

2. Κάθε κράτος μέλος, όταν προβαίνει στην κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2, μπορεί να δηλώσει ότι δεν θα παραχωρεί την έκδοση υπηκόων του ή ότι θα την επιτρέπει μόνον υπό ορισμένες προϋποθέσεις που καθορίζει.

3. Οιαδήποτε επιφυλάξη η οποία προβλέπεται στην παράγραφο 2 έχει ισχύ πέντε ετών η οποία αρχίζει από την πρώτη ημέρα της εφαρμογής της παρούσας σύμβασης από το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος. Πάντως, η επιφυλάξη αυτή μπορεί να ανανεωθεί για διαδοχικές περιόδους της ίδιας διάρκειας.

Δώδεκα μήνες πριν από την ημερομηνία εκπνοής της επιφύλαξης, ο θεματοφύλακας ενημερώνει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος για τη λήξη της εν λόγω επιφύλαξης.

Το κράτος μέλος κοινοποιεί στον θεματοφύλακα το αργότερο τρεις μήνες πριν από την εκπνοή κάθε πενταετούς περιόδου εάν διατηρεί την επιφύλαξη του, εάν την τροποποιεί προκειμένου να απλοποιησει τις προϋποθέσεις έκδοσης ή εάν την αίρει.

Ελλείψει της κοινοποίησης που αναφέρεται στο προηγούμενο εδάφιο, ο θεματοφύλακας ενημερώνει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ότι η επιφύλαξη του θεωρείται ότι παρατείνεται αυτομάτως για μια περίοδο έξι μηνών, πριν από τη λήξη της οποίας αυτό το κράτος μέλος οφείλει να προβεί στην κοινοποίηση. Κατά τη λήξη της περιόδου αυτής, η έλλειψη κοινοποίησης συνεπάγεται τη λήξη της ισχύος της επιφύλαξης.

Άρθρο 8

Παραγραφή

1. Δεν επιτρέπεται άρνηση της εκδόσεως για το λόγο ότι έχει επέλθει παραγραφή της ποινικής δίωξης ή της ποινής βάσει της νομοθεσίας του κράτους μέλους από το οποίο ζητείται η έκδοση.

2. Το κράτος μέλος από το οποίο ζητείται η έκδοση μπορεί να μην εφαρμόζει την παράγραφο 1 όταν η αίτηση έκδοσης αιτιολογείται από πραγματικά περιστατικά αναγόμενα στην αρμοδιότητα αυτού του κράτους μέλους, σύμφωνα με το ποινικό του δίκαιο.

Άρθρο 9

Αμνηστία

Η έκδοση δεν χορηγείται για αδίκημα που καλύπτεται από αμνηστία στο κράτος μέλος από το οποίο ζητείται η έκδοση εάν το κράτος αυτό είχε την αρμοδιότητα για τη δίωξη του αδικήματος αυτού σύμφωνα με το ποινικό του δίκαιο.

Άρθρο 10

Πράξεις διαφορετικές από αυτές που δικαιολόγησαν την αίτηση έκδοσης

1. Για πράξεις που τελέστηκαν πριν από την παράδοσή του, πλην αυτών οι οποίες δικαιολογούν την αίτηση έκδοσης, το εκδιδόμενο πρόσωπο μπορεί, χωρίς να είναι αναγκαίο να ληφθεί η σύμφωνη γνώμη του κράτους μέλους από το οποίο ζητείται η έκδοση:

- α) να διωχθεί ή να δικασθεί όταν οι πράξεις δεν τιμωρούνται με ποινή ή μέτρο ασφαλείας, στερητικά της ελευθερίας:

β) να διωχθεί ή να δικασθεί στο μέτρο που οι ποινικές διώξεις δεν συνεπάγονται την εφαρμογή μέτρου περιοριστικού της ατομικής του ελευθερίας·

γ) να υποβληθεί σε εκτέλεση ποινής ή μέτρο που δεν στερεί την ελευθερία, συμπεριλαμβανομένης της χρηματικής ποινής ή μέτρου, ή μέτρου που υποκαθίσταται στην ποινή ακόμα και εάν αυτό περιορίζει την ατομική του ελευθερία·

δ) να διωχθεί, να δικασθεί, να κρατηθεί ενόψει της εκτέλεσης ποινής ή μέτρου ασφαλείας ή να υποβληθεί σε οιοδήποτε άλλο περιορισμό της ατομικής του ελευθερίας εάν, μετά την παράδοσή του, παραιτηθεί ρητώς του ευεργετήματος του κανόνα της ειδικότητας για συγκεκριμένες πράξεις προγενέστερες της παράδοσής του.

2. Η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 στοιχείο δ) παραίτηση του εκδιδομένου προσώπου υποβάλλεται ενώπιον των αρμόδιων δικαστικών αρχών του εκζητούντος κράτους μέλους και καταχωρείται σε πρακτικό, σύμφωνα με το εσωτερικό δίκαιο του κράτους αυτού.

3. Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα ούτως ώστε να εξασφαλίζεται ότι η παραίτηση, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο δ), λαμβάνεται υπό προϋποθέσεις από τις οποίες συνάγεται ότι το πρόσωπο εκφράζεται ελεύθερα και εν πλήρη γνώσει των σχετικών συνεπειών. Προς τούτο, το εκδιδομένο πρόσωπο έχει το δικαίωμα να επικουρείται από νομικό παραστάτη.

4. Όταν το κράτος μέλος από το οποίο ζητείται η έκδοση έχει προβεί σε δήλωση σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3, η παράγραφος 1 στοιχεία α), β) και γ) του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζεται στα αδικήματα φορολογικού χαρακτήρα, εκτός από εκείνα που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 3.

Άρθρο 11

Τεκμήριο συναίνεσης του κράτους μέλους από το οποίο ζητείται η έκδοση

Κάθε κράτος μέλος μπορεί να δηλώσει, όταν προβαίνει στην κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 ή καθ' οιονδήποτε άλλο χρόνο, ότι, τα πλαίσια των σχέσεών του με τα άλλα κράτη μέλη που έκαναν την ίδια δήλωση, τεκμαίρεται ότι έχει δοθεί η συναίνεση που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 1 στοιχείο α) της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως και το άρθρο 13 παράγραφος 1 στοιχείο α) της συνθήκης Μπενελούξ, εκτός εάν δηλώσει το αντίθετο όταν παραχωρεί την έκδοση σε συγκεκριμένη περίπτωση.

Αν το κράτος μέλος δηλώσει, στη συγκεκριμένη περίπτωση, ότι δεν τεκμαίρεται ότι έχει δοθεί η συναίνεσή του, τότε εξακολουθεί να ισχύει το άρθρο 10 παράγραφος 1.

Άρθρο 12

Επανεκδοση σε άλλο κράτος μέλος

1. Το άρθρο 15 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως και το άρθρο 14 παράγραφος 1 της συνθήκης Μπενελούξ, δεν εφαρμόζονται στις αιτήσεις επανεκδόσεως ενός κράτους μέλους προς ένα άλλο κράτος μέλος.

2. Κάθε κράτος μέλος, όταν προβαίνει στην κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2, μπορεί να δηλώσει ότι το άρθρο 15 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως και το άρθρο 14 παράγραφος 1 της συνθήκης Μπενελούξ εξακολουθούν να εφαρμόζονται, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στο άρθρο 13 της σύμβασης για την απλουστευμένη διαδικασία εκδόσεως μεταξύ των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽¹⁾ ή εάν το ενδιαφερόμενο πρόσωπο συναινεί να επανεκδοθεί σε άλλο κράτος μέλος.

Άρθρο 13

Κεντρική αρχή και διαβίβαση εγγράφων δια τηλεομοιοτυπίας

1. Κάθε κράτος μέλος ορίζει μια κεντρική αρχή ή, εάν αυτό προβλέπεται από τη συνταγματική του τάξη, κεντρικές αρχές, επιφορτισμένες με τη διαβίβαση και παραλαβή των αιτήσεων έκδοσης και των απαραίτητων εγγράφων για την υποστήριξη των εν λόγω αιτήσεων, καθώς και της λοιπής επίσημης αλληλογραφίας της σχετικής με τις αιτήσεις εκδόσεως, εκτός αντιθέτου διατάξεως της παρούσας σύμβασης.

2. Κάθε κράτος μέλος, όταν προβαίνει στην κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2, δηλώνει την αρχή ή τις αρχές που έχει ορίσει κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου. Γνωστοποιεί στο θεματοφύλακα κάθε τροποποίηση του ορισμού αυτού.

3. Η αίτηση εκδόσεως και τα έγγραφα τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορούν να σταλούν δια τηλεομοιοτυπίας. Κάθε κεντρική αρχή διαθέτει συσκευή για τη διαβίβαση και παραλαβή αυτών των εγγράφων και μεριμνά για να βρίσκεται σε λειτουργία.

4. Όταν γίνεται χρήση του μηχανήματος τηλεομοιοτυπίας για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, η επικοινωνία κρυπτογραφείται από ένα κρυπτογραφικό μηχανήμα συνδεδεμένο με τη συσκευή που διαθέτει η κεντρική αρχή, ώστε να εξασφαλίζεται η προσέλευση και η εμπιστευτικότητα της διαβίβασης. Τα κράτη μέλη συνεννοούνται για τις πρακτικές ρυθμίσεις εφαρμογής που παρόντος άρθρου.

(¹) ΕΕ ΕΚ αριθ. C 78 της 30. 3. 1995, σ. 1.

5. Προκειμένου να διασφαλίζεται η αυθεντικότητα των εγγράφων έκδοσης, η κεντρική αρχή του εκζητούντος κράτους μέλους δηλώνει στην αίτησή της ότι βεβαιώνει ότι τα διαβιβαζόμενα έγγραφα για την υποστήριξη της αίτησής της συμφωνούν με τα πρωτότυπα και περιγράφει τη σελιδοποίησή τους. Εάν το κράτος μέλος από το οποίο ζητείται η έκδοση αμφισβητεί τη συμφωνία αυτή, η κεντρική του αρχή δικαιούται να απαιτεί από την κεντρική αρχή του εκζητούντος κράτους μέλους να προσκομίσει τα πρωτότυπα έγγραφα ή ακριβές αντίγραφο τους εντός ευλόγου προθεσμίας είτε δια της διπλωματικής οδού είτε διά κάθε άλλης αμοιβαίως συμφωνηθείσας οδού.

Άρθρο 14

Συμπληρωματικές πληροφορίες

Κάθε κράτος μέλος μπορεί να δηλώσει, όταν προβαίνει στην κοινοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 ή καθ' οιονδήποτε άλλο χρόνο, ότι, στα πλαίσια των σχέσεών του με τα άλλα κράτη μέλη που έχουν κάνει την ίδια δήλωση, οι δικαστικές αρχές ή οι λοιπές αρμόδιες αρχές αυτών των άλλων κρατών μελών μπορούν, ενδεχομένως, να απευθυνθούν απ' ευθείας στις δικαστικές αρχές ή τις λοιπές αρμόδιες αρχές του, οι οποίες είναι επιφορτισμένες με την ποινική δίωξη του εκζητούμενου προσώπου για να ζητήσουν συμπληρωματικές πληροφορίες, σύμφωνα με το άρθρο 13 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως ή το άρθρο 12 της συνθήκης Μπενελούξ.

Με την υποβολή της δήλωσης αυτής, το κράτος μέλος ορίζει τις δικαστικές αρχές ή άλλες αρμόδιες αρχές του που είναι εξουσιοδοτημένες για να ζητούν, να γνωστοποιούν ή να παραλαμβάνουν αυτές τις συμπληρωματικές πληροφορίες.

Άρθρο 15

Αυθεντικότητα

Οποιοδήποτε έγγραφο ή αντίγραφο εγγράφου που διαβιβάζεται, για τον σκοπό της έκδοσης, δεν υπόκειται σε πιστοποίηση της αυθεντικότητας ή σε άλλες αντίστοιχες διατυπώσεις, εκτός αντιθέτων ρητών διατάξεων της παρούσας σύμβασης, της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως ή της συνθήκης Μπενελούξ. Στην τελευταία αυτή περίπτωση, τα αντίγραφα εγγράφων θεωρούνται ως αυθεντικά από τη στιγμή που επικυρώθηκαν από τις δικαστικές αρχές οι οποίες εξέδωσαν το πρωτότυπο ή από την κεντρική αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 13.

Άρθρο 16

Διαμεταγωγή

Σε περίπτωση διαμεταγωγής, κατά την έννοια του άρθρου 21 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως και του άρθρου 21 της συνθήκης Μπενελούξ, μέσω του εδάφους κράτους μέλους προς άλλο κράτος μέλος, εφαρμόζονται οι ακόλουθες διατάξεις:

- α) οι πληροφορίες που περιέχονται στην αίτηση διαμεταγωγής πρέπει να είναι επαρκείς ώστε να επιτρέπουν στο κράτος μέλος διαμεταγωγής να αξιολογήσει την αίτηση και να λάβει ως προς το εκδιδόμενο πρόσωπο τα αναγκαία μέτρα εξαναγκασμού για την εκτέλεση της διαμεταγωγής.

Για το σκοπό αυτό, οι ακόλουθες πληροφορίες κρίνονται επαρκείς:

- η ταυτότητα του εκδιδόμενου προσώπου,
 - η ύπαρξη εντάλματος σύλληψης ή διοικητικού τίτλου της αυτής νομικής ισχύος ή εκτελεστής απόφασης,
 - η φύση και ο νομικός χαρακτηρισμός του αδικήματος,
 - η περιγραφή των πραγματικών περιστατικών τέλεσης του αδικήματος, συμπεριλαμβανομένων του χρόνου και του τόπου·
- β) η αίτηση διαμεταγωγής, καθώς και οι πληροφορίες οι προβλεπόμενες στο στοιχείο α), μπορούν να σταλούν στο κράτος μέλος διαμεταγωγής με κάθε μέσο το οποίο αφήνει γραπτά ίχνη. Το κράτος μέλος διαμεταγωγής γνωστοποιεί την απόφασή του με την ίδια διαδικασία·
- γ) σε περίπτωση χρησιμοποίησης αεροπορικής γραμμής χωρίς προβλεπόμενη ενδιάμεση προσγείωση, εάν πραγματοποιηθεί έκτακτη προσγείωση, το εκζητούν κράτος μέλος παρέχει στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, τις προβλεπόμενες στο στοιχείο α) πληροφορίες·
- δ) υπό την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας σύμβασης, και ιδίως των άρθρων 3, 5 και 7, το άρθρο 21 παράγραφοι 1, 2, 5 και 6 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως, καθώς και το άρθρο 21 παράγραφος 1 της συνθήκης Μπενελούξ, εξακολουθούν να εφαρμόζονται.

Άρθρο 17

Επιφύλαξεις

Η παρούσα σύμβαση δεν μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο οποιασδήποτε επιφύλαξης, εκτός εκείνων οι οποίες ρητώς προβλέπονται σ' αυτή.

Άρθρο 18

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα σύμβαση υπόκειται στην αποδοχή της από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς τους κανόνες.
2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ολοκλήρωση των

διαδικασιών που απαιτούν οι συνταγματικοί τους κανόνες για την αποδοχή της παρούσα σύμβασης.

3. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει ενενήντα ημέρες μετά την αναφερόμενη στην παράγραφο 2 κοινοποίηση από το κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την έκδοση της πράξης από το Συμβούλιο για την κατάρτιση της παρούσας σύμβασης, που εκπληρώνει τελευταία τη διατύπωση αυτή.

4. Μέχρι την έναρξη της ισχύος της παρούσας σύμβασης, κάθε κράτος μέλος, όταν προβαίνει στην κοινοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 ή καθ' οιονδήποτε άλλο χρόνο, μπορεί να δηλώσει ότι, καθ' όσον το αφορά, η σύμβαση αυτή έχει εφαρμογή στις σχέσεις του με τα κράτη μέλη που έχουν κάνει την ίδια δήλωση. Οι δηλώσεις αυτές αποκτούν ισχύ ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία της κατάθεσής τους.

5. Η παρούσα σύμβαση εφαρμόζεται μόνο στις αιτήσεις που υποβλήθηκαν μετά την ημερομηνία της έναρξης της ισχύος της ή της θέσης της σε εφαρμογή στις σχέσεις μεταξύ του κράτους μέλους από το οποίο ζητείται η έκδοση και του εκζητούντος κράτους μέλους.

Άρθρο 19

Προσχώρηση νέων κρατών μελών

1. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή προς προσχώρηση για κάθε κράτος που γίνεται μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

Έγινε σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιρλανδική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Το αντίτυπο αυτό θα κατατεθεί στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο Γενικός Γραμματέας διαβιβάζει επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε κράτος μέλος.

2. Το κείμενο της παρούσας σύμβασης που καταρτίζεται στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους μέλους από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

4. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει ως προς κάθε κράτος που προσχωρεί σ' αυτή ενενήντα ημέρες μετά την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησής του ή την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της σύμβασης αυτής, εάν αυτή δεν έχει ακόμα τεθεί σε ισχύ κατά την εκπνοή της ειρημμένης περιόδου των ενενήντα ημερών.

5. Εάν η παρούσα σύμβαση δεν έχει ακόμη αρχίσει να ισχύει κατά την κατάθεση του εγγράφου προσχώρησής τους, το άρθρο 18 παράγραφος 4 εφαρμόζεται στα προσχωρούντα κράτη μέλη.

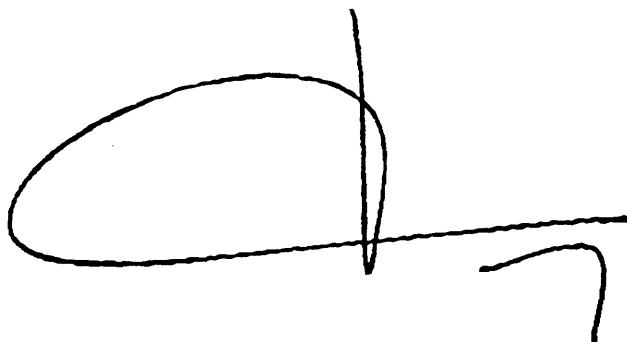
Άρθρο 20

Θεματοφύλακας

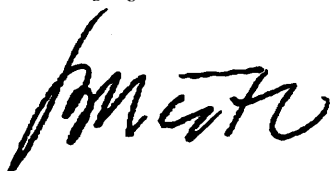
1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι θεματοφύλαξ της παρούσας σύμβασης.

2. Ο θεματοφύλαξ δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* την κατάσταση των εγγρίσεων και προσχωρήσεων, τις δηλώσεις και επιφυλάξεις καθώς και οποιεσδήποτε άλλες κοινοποιήσεις σχετικά με την παρούσα σύμβαση.

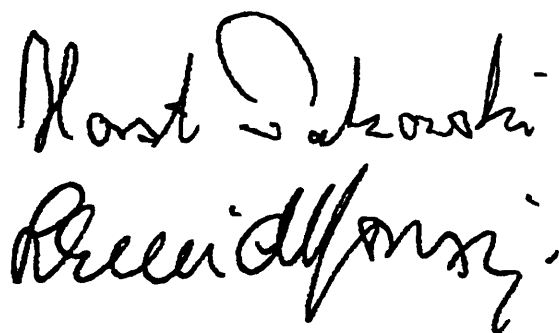
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



For regeringen for Kongeriget Danmark



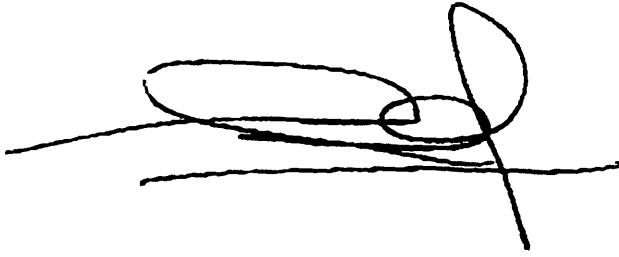
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



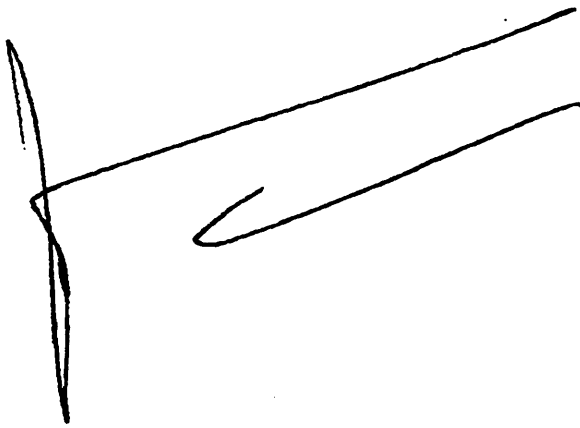
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España

A stylized handwritten signature consisting of several overlapping loops and horizontal strokes.

Pour le gouvernement de la République française

A handwritten signature with a prominent vertical stroke on the left and several diagonal strokes extending to the right.

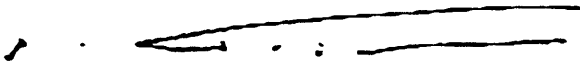
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Noel Owen'.

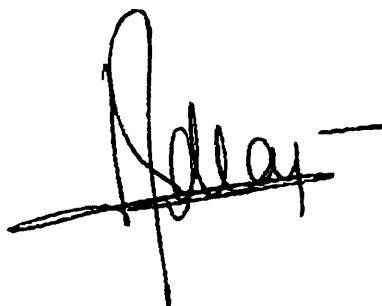
Per il Governo della Repubblica italiana

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Giuseppe'.

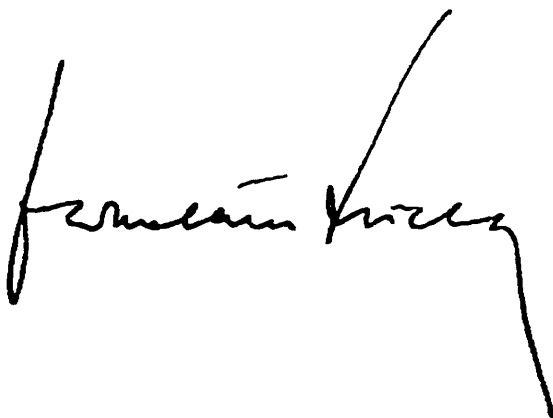
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

A handwritten signature consisting of a long horizontal stroke with a small mark at the end.

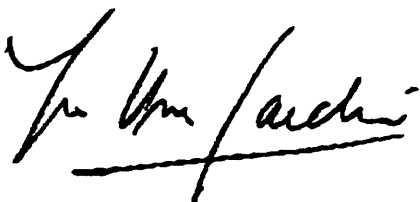
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



Pelo Governo da República Portuguesa



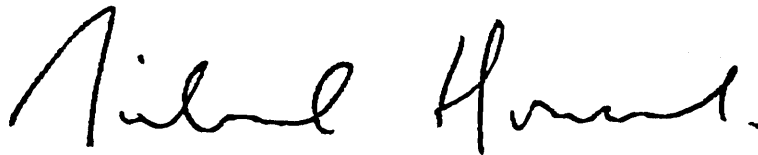
Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κοινή δήλωση σχετικά με το δικαίωμα ασύλου

Τα κράτη μέλη δηλώνουν ότι η παρούσα σύμβαση δεν θίγει το δικαίωμα ασύλου όπως αναγνωρίζεται από τα αντίστοιχα Συντάγματά τους ούτε την εφαρμογή από αυτά τα κράτη μέλη των διατάξεων της σύμβασης σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων, της 28ης Ιουλίου 1951, συμπληρωθείσα από την σύμβαση για το καθεστώς των απάτριδων, της 28ης Σεπτεμβρίου 1954, και το πρωτόκολλο σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων, της 31ης Ιανουαρίου 1967.

Δήλωση της Δανίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας σχετικά με το άρθρο 7 της παρούσας σύμβασης

Η Δανία, η Φινλανδία και η Σουηδία επιβεβαιώνουν ότι — όπως αναφέρθηκε κατά τις διαπραγματεύσεις τους περί προσχωρήσεως στις συμφωνίες του Schengen — δεν θα επικαλούνται σε σχέση με τα λοιπά κράτη μέλη που εξασφαλίζουν ίση μεταχείριση, τις δηλώσεις τις οποίες έκαναν στα πλαίσια του άρθρου 6 παράγραφος 1 της ευρωπαϊκής σύμβασης εκδόσεως ως λόγο άρνησης της εκδόσεως κατοίκων μη βορείων κρατών.

Δήλωση σχετικά με την έννοια του όρου «ημεδαπός»

Το Συμβούλιο σημειώνει τη δέσμευση των κρατών μελών να εφαρμόσουν τη σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης, της 21ης Μαρτίου 1983, για τη μεταφορά καταδίκων έναντι των υπηκόων κάθε κράτους μέλους κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 4 της εν λόγω σύμβασης.

Η δέσμευση των κρατών μελών που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο αναλαμβάνεται χωρίς να θίγεται η εφαρμογή του άρθρου 7 παράγραφος 2 της παρούσας σύμβασης.

Δήλωση της Ελλάδος σχετικά με το άρθρο 5

Η Ελλάδα ερμηνεύει το άρθρο 5 υπό το πρίσμα της παραγράφου 3 του ίδιου άρθρου. Η ερμηνεία αυτή διασφαλίζει το σεβασμό των προϋποθέσεων του ελληνικού συντάγματος, το οποίο:

- προβλέπει ρητώς ότι απαγορεύεται η έκδοση αλλοδαπού διωκόμενου δια την υπέρ της ελευθερίας δράση του και
- διακρίνει τα πολιτικά εγκλήματα από τα λεγόμενα σύνθετα, για τα οποία δεν προβλέπεται το αυτό καθεστώς όπως για τα πολιτικά εγκλήματα.

Δήλωση της Πορτογαλίας σχετικά με την έκδοση του ζητείται για έγκλημα για το οποίο επαπειλείται ποινή ή μέτρο ασφαλείας εφ' όρου ζωής

Έχοντας διατυπώσει επιφύλαξη ως προς την ευρωπαϊκή σύμβαση εκδόσεως του 1957, σύμφωνα με την οποία δεν θα παραχωρεί την έκδοση προσώπων όταν αυτά εκζητούνται για έγκλημα για το οποίο επαπειλείται ποινή ή μέτρο ασφαλείας εφ' όρου ζωής, η Πορτογαλία δηλώνει ότι, όταν η έκδοση ζητείται για έγκλημα για το οποίο επαπειλείται ποινή ή μέτρο ασφαλείας εφ' όρου ζωής, θα παραχωρεί την έκδοση, τηρουμένων των σχετικών διατάξεων του Συντάγματός της, όπως ερμηνεύθηκαν από το συνταγματικό Δικαστήριό της, μόνον εφόσον κρίνει επαρκείς τις εγγυήσεις που παρέχει το εκζητούμενο κράτος μέλος ότι θα προωθήσει, σύμφωνα με τη νομοθεσία του και την πρακτική του όσον αφορά την εκτέλεση των ποινών, τα πρόσφορα μέτρα των οποίων θα μπορούσε να απολαύει το εκζητούμενο πρόσωπο.

Η Πορτογαλία επιβεβαιώνει την ισχύ των υποχρεώσεων που έχουν αναληφθεί με τις ισχύουσες διεθνείς συμφωνίες των οποίων αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος, και ιδίως βάσει του άρθρου 5 της σύμβασης για την προσχώρηση της Πορτογαλίας στη σύμβαση εφαρμογής του Schengen

Δήλωση του Συμβουλίου σχετικά με τη συνέχεια που θα δοθεί στη σύμβαση

Το Συμβούλιο δηλώνει:

- α) ότι θεωρεί σκόπιμο να προβαίνει, βάσει των πληροφοριών που παρέχονται από τα κράτη μέλη, σε περιοδική εξέταση:
- της εφαρμογής της παρούσας σύμβασης,
 - της λειτουργίας της όταν θα έχει τεθεί σε ισχύ,
 - της δυνατότητας των κρατών μελών να τροποποιούν τις επιφυλάξεις που διατύπωσαν στα πλαίσια της παρούσας σύμβασης, προκειμένου να απλοποιηθούν οι προϋποθέσεις εκδόσεως ή να αρθούν οι επιφυλάξεις αυτές,
 - της λειτουργίας των διαδικασιών έκδοσης μεταξύ των κρατών μελών σε γενικότερη προοπτική.
- β) ότι θα εξετάσει, ένα χρόνο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης, την ενδεχόμενη μεταβίβαση αρμοδιότητας στο Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
-